



Chanel

COCO CHANEL

优雅的姿态

可可·香奈儿的传奇人生

[法] 卡特琳·德蒙塔朗贝尔 编著

阮名铭 译

 人民邮电出版社
POSTS & TELECOM PRESS

优雅的姿态

可可·香奈儿的传奇人生

[法] 卡特琳·德蒙塔朗贝尔 编著
阮名铭 译



人民邮电出版社
北京

图书在版编目（CIP）数据

优雅的姿态：可可·香奈儿的传奇人生 / (法) 德蒙塔朗贝尔编著；阮名铭译. -- 北京：人民邮电出版社，2013.7

ISBN 978-7-115-30510-7

I. ①优… II. ①德… ②阮… III. ①香奈儿，C. (1883~1971) — 传记 IV. ①K835.655.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第010138号

版权声明

© 2009-Aubanel, une marque des éditions Minerva, Genève (Suisse)

© 2012-Éditions de La Martinière, une marque de La Martinière Groupe, Paris

ISBN:978-2-7324-4920-3

The Chinese translation rights arranged through Divas International, Paris 迪法国际版权代理 (www.divas-books.com) .

内 容 提 要

香奈儿品牌的创始人可可·香奈儿是位优雅的女性，她颠覆了时尚的潮流，改变了女性的风采。从修道院的惨淡童年，到少女时期的情窦初开，从品牌创始的声名鹊起，再到战争期间的颠沛流离……本书配合大量珍贵的图片，使读者在视觉盛宴中解读香奈儿的传奇人生，回顾她生命和事业的重大时刻，洞悉她人生中的多个侧面，感受她的才情、她的慷慨、她的固执、她的顽皮……

-
- ◆ 编 著 [法]卡特琳·德蒙塔朗贝尔
译 阮名铭
责任编辑 赵 迟
责任印制 方 航
 - ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街14号
邮编 100061 电子邮件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
北京顺诚彩色印刷有限公司印刷
 - ◆ 开本：787×1092 1/16
印张：8.75 2013年7月第1版
字数：161千字 2013年7月北京第1次印刷

著作权合同登记号 图字：01-2012-5770 号

定价：49.00 元

读者服务热线：(010)67172692 印装质量热线：(010)67129223

反盗版热线：(010)67171154

广告经营许可证：京崇工商广字第0021号

**COCO
CHANEL**



1883/1895

开端

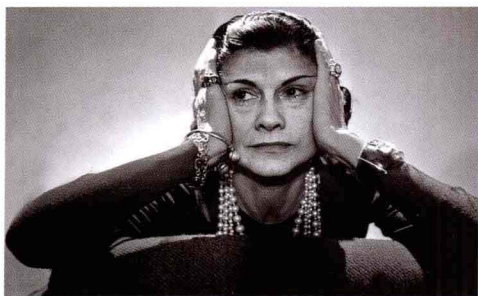
- 8 童年
- 10 黑色制服
- 12 学徒
- 14 可可在唱歌
- 17 维希送水女
- 18 城堡生活
- 22 起步
- 26 自由女性
- 30 巴黎 - 多维尔 - 比亚里茨
- 32 针织布狂潮
- 34 人就是这样活着的吗？



1919/1935

荣耀和忧伤

- 40 忧郁
- 48 香水计划
- 53 幸运数字：5号
- 54 诗人万岁！
- 56 《蓝色列车》，可可是和毕加索
- 59 英国岁月
- 62 黑色短裙
- 64 魂断威尼斯
- 68 香奈儿词汇
- 73 保罗和加布里埃
- 76 恢复单身



1936/1953

一个时代的结束

- 81 新游戏规则
- 92 “马克西姆和死刑”
- 95 战争，还在继续
- 99 黑暗年代
- 103 我，可可



1954/1971

还有话要说

- 112 小姐回来了
- 119 优雅，唯有优雅……
- 120 荣耀之年
- 124 小姐在工作
- 126 电影，电影
- 132 风中的小姐
- 137 可可走了，香奈儿长存



1883/1895

开端

加布里埃·香奈儿（Gabrielle Chanel）12岁丧母，父亲将她和另外两位姊妹送到奥巴辛（Aubazine）孤儿院。长大后，她先在穆朗（Moulins）一家服装店担任缝纫女工，随后，在音乐咖啡厅唱歌，并遇到两位爱慕者——艾蒂安·巴桑（Étienne Balsan）和鲍伊·卡佩（Boy Capel），后者成为她一生的挚爱。加布里埃开始为女演员设计帽子。1915年，她在比亚里茨（Biarritz）开了第一家时装店。她颇具胆识，用针织布料缝制当时还无法想象的宽松服装；1917年，她留起短发，穿羊毛开衫和裤装……



索米尔,加布里埃·香奈儿的出生地。骑兵竞技表演日,优雅的女士们在以优秀著称的骑兵学院门前散步。

1883/1895

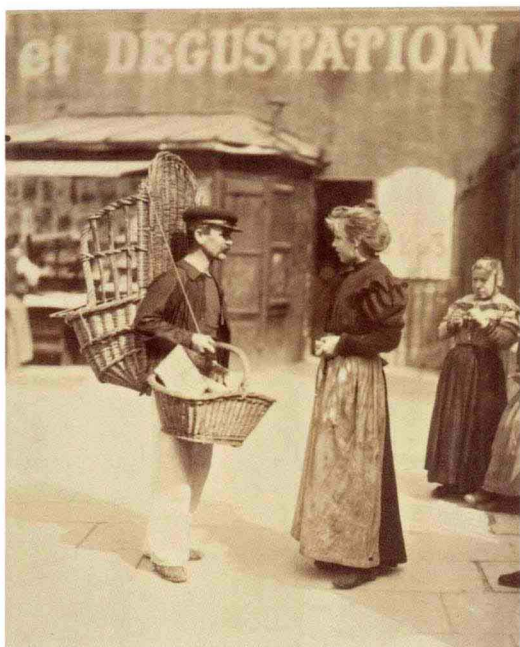
童年

1883年6月19日,加布里埃·香奈儿在索米尔(Saumur)一家孤儿院诞生。父亲阿尔贝·香奈儿(Albert Chanel)是个走乡串户的服装商贩。两年前,他在布里夫-拉-盖亚尔德(Brive-la-Gaillarde)附近的集市追求香奈儿的母亲让娜·德沃尔(Jeanne Devolle),生了第一个女儿茱莉娅-贝尔特(Julia-Berthe),一年后,妹妹加布里埃出生。

这对小夫妻居住在索米尔,但一直没有结婚。阿尔贝想在当地做啤酒生意,他从一个集市辗转到另一个集市,而让娜在城里租了一间房打零工,做厨娘、女佣或者熨衣女工。直到第二年秋天,阿尔贝·香奈儿在库

尔普利尔(Courpière)正式迎娶让娜·德沃尔为妻。夫妻俩住在伊苏瓦尔(Issoire)手工艺中心区的一栋小房子里。阿尔贝总是外出做生意,让娜从不知道丈夫什么时候回来。她厌倦了等待,时常回到父母家居住。阿尔贝每次回家都会给孩子们带礼物,对送给加布里埃的礼物尤其上心。

阿尔贝出门的时间变得越来越长,次数也变得越来越。这种情况持续了三年,小夫妻已经有了五个孩子。让娜感到绝望,又回到父母家中居住。1893年的一天,她收到丈夫的一封信,丈夫在信中说,自己和兄弟一起在布里夫-拉-盖亚尔德经营一



加布里埃·香奈儿的父亲是一位流动服装商贩。
图为 19 世纪末巴黎街头的流动商贩。

奥蓬马歇百货公司 (AU BON MARCHÉ)

1883 年，加布里埃·香奈儿诞生的那一年，埃米尔·左拉 (Émile Zola) 出版了《妇女乐园》，这是他的《卢贡-马卡尔家族》(Rougon-Macquart) 系列小说的第 11 本，这部鸿篇巨著描绘了 19 世纪的法国生活。书中的主人公奥克塔夫·穆雷 (Octave Mouret) 在巴黎开了一家大型百货商场，那里出售各种布料，是女人的天堂，人们称之为新式商场，“美丽的花坛”、“三个街区交汇处 (AuxTrois Quartiers)”、“大市集”或“行业市集”。但是，阿里斯蒂德·布西科 (Aristide Boucicaut) 和他的奥蓬马歇百货商店创建了自由出入、明码标价、仓储周转和员工销售导向的巴黎左岸“百货公司”原则，并很快获得成功。紧随其后的有春天百货 (Au Printemps)、莎玛丽丹百货 (La Samaritaine)、老佛爷百货 (Les Galeries Lafayette) 和卢浮宫大百货 (Les Grands Magasins du Louvre)。奥蓬马歇百货公司是埃米尔·左拉创作《妇女乐园》的灵感来源。



家旅馆。让娜把三个年幼的孩子托付给父母，带着两个年岁大一点的孩子前去和丈夫相聚。

可是，阿尔贝对布里夫-拉-盖亚尔德的形势过于乐观，事实上，他只是旅馆的一名伙计。一家人过着艰苦的生活。让娜身体不好，却竭尽所能帮助丈夫。她的哮喘开始严重，发作时经常浑身无力，为了节省开支，她没有治疗。1895 年 2 月 16 日，在简陋的卧室中，她精力枯竭，溘然辞世。而这个时候，她的丈夫正身陷温柔乡。



上图：奥巴辛，20 世纪西都修道院，曾用作孤儿院。加布里埃·香奈儿三姐妹曾在此寄居。

右图：19 世纪末法国抚养的穿制服的孤儿。



1895/1900

黑色制服

失去妻子后，阿尔贝一个人带不了孩子，不知拿他们怎么办。可能是为了报复这个谎话连篇的女婿，让娜的父母不愿抚养孩子。于是，他想办法安置孩子。两个男孩——10 岁的阿尔封斯（Alphonse）和 6 岁的小吕西安（Lucien）——像“孤儿”一样，被送到周围的农场。1895 年冬天，面对不满 13 岁的姐姐茱莉亚·贝尔特和不满 8 岁的妹妹安托瓦奈特（Antoinette），加布里埃显得很坚强，虽然奥巴辛孤儿院的大门关上时，她的心颤抖不已。爸爸的脚步声在钟楼拱顶里回荡，最后消失在空气中。

然后，她们跟随一位修女穿过迷宫般的冰冷走廊和楼梯，最终来到一间巨大的寝

室。那里的白色铁皮床上，等待她们的是黑色制服——孤儿服。外面下着毛毛雨，一点点沾湿了砖石路面，阿尔贝·香奈儿爬上马车，挥动缰绳，渐渐消失在巷子中。他答应女儿很快来探望她们。

在圣母圣心会（Saint-Cœur-de-Marie）的照拂下，在这座当地最大的孤儿院中，在这个可以追溯到 12 世纪的西多修道院的高墙内，三姐妹待了差不多 7 年，却再也没有听到父亲的任何消息。

在奥巴辛，加布里埃成长得很快，严苛的孤儿院生活让她没有时间忧伤。她神气十足，和其他的孩子打成一片；她的两个姊妹则有点儿脆弱，需要她的保护和鼓励。后来，

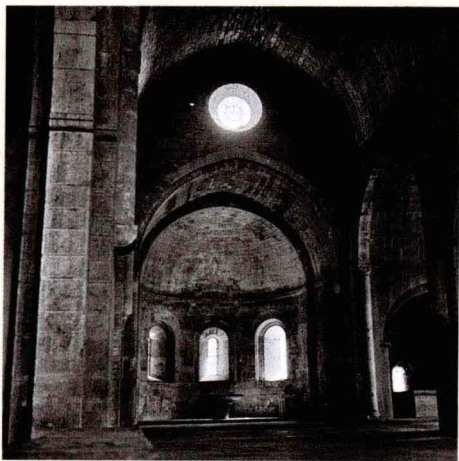
“若想真正理解加布里埃·香奈儿，必须前往奥巴辛。事实上，可可纤弱的外表下跳跃着一颗坚定的心。”

克洛德·蓬皮杜（Claude pompidou）

《内心一瞥，谈话和回忆》（L'élan du cœur, Propos et souvenirs），接力出版社，1997年

奥巴辛

奥巴辛周边的地理风貌冷峻、严酷，孕育着独特的力量。19世纪末，这座西多修道院成为当地最大的孤儿院。极度简约的建筑风格和严谨的宗教教育塑造了加布里埃坚韧的性格和简约的品位。不管是她的个人穿着还是日后设计的服装，都完美诠释了香奈儿优雅理念的探求和形成过程。



加布里埃把“孤儿院”这个词语从自己的字典中抹掉，她向好奇的人们虚构了一个快乐无比的童年……那时，她喜欢学习，沉默寡言，有时也反抗修女，被森严的等级制度惩罚。在这个没有色彩、极度简约、规则严苛的西多修道世界里，她一点点勾画着未来的路。这个被遗弃的角落仅有零星的阳光能够穿透，最终还是屈服在她的脚下。她的信念与日俱增，女孩气的憧憬却渐渐消失。爱梦幻的她迷恋符号，总是低头数石板地面上星形图案的五个角……然后，偷偷等待和她一样出生于19号的父亲。（不同的是，父亲出生于秋高气爽的十月，她则在一个炎炎夏日降生。）

岁月如梭。美好时代已经远去，加布里埃长成一一位明眸皓齿的美人，那双深邃的眼睛令人着迷。她梦想着有一天能够开始自己的生活。每个周日，女孩们都会三五成群地离开修道院，走上一段长长的路，穿过村庄，爬上连绵起伏的绿色高地，从那里可以俯视修道院。加布里埃自小喜欢亲近奥弗涅（Auvergne）附近的绿色山谷，钟情于绿树散发的安心味道和科雷兹（Corrèze）栗林中的幽香……日落前，她回到修道院，小镇狭窄的巷道里风声瑟瑟，刺痛她的心扉。她不喜欢周日。



离开穆朗（Moulins）圣母院寄宿学校后，加布里埃·香奈儿和姑姑阿德里安娜在繁荣的服装街奥尔罗热街上找到第一份工作。

1901/1903

学徒

1901年，刚满18岁的加布里埃面临抉择：离开奥巴辛孤儿院或成为修女。她没有坚持。于是，修女把她送到150千米外的穆朗，提供膳宿的圣母院修女处。省会城市穆朗以教堂和女修院闻名，布局紧凑，是一个静谧的富人社区。阿里埃河（Allier）的另一边是维拉（Villars）驻军。

加布里埃、茱莉娅-贝尔特和安托瓦奈特被送到离大教堂不远的膳食寄宿宿舍。三人被安置在“贫民”区，由城里的富裕家庭

资助。那时，加布里埃可能意识到父亲永远不会来接自己了。

值得欣慰的是，三姐妹在寄宿处见到了小姑姑阿德里安娜（Adrienne）。她是父亲最小的妹妹，比加布里埃大一岁左右。阿德里安娜从九岁起便寄宿在圣母院，她的处境比三姐妹好一些，住在教堂另一翼的付费寄宿区。三个小侄女和小姑姑逐渐混熟了。

阿德里安娜·香奈儿（Adrienne Chanel）意味着父方家庭的重新出现。首先是阿德

里安娜的父母，即加布里埃三姐妹的祖父亨利-阿德里安（Henri-Adrien）和安吉丽娜·香奈儿（Angelina Chanel），他们也是流动商贩，居无定所。但因为年纪大了，他们不愿继续奔波，冬天就待在穆朗市场。他们就住在大教堂旁边，阿德里安娜在那里长大。路易斯（Louise），也就是茱莉娅（Julia）姑姑，住在距离穆朗 20 多千米的瓦雷讷（Varennnes-sur-Allier），她比阿德里安娜和加布里埃父亲都大，也负责照顾妹妹阿德里安娜，会定期在家里招待妹妹。

茱莉娅姑姑也会向加布里埃、茱莉娅-贝尔特和安托瓦奈特发出邀请，请她们放假时和阿德里安娜一起回家。三姐妹终于享受到真实的家庭温暖。茱莉娅姑姑爱打扮，喜欢帽子和随心搭配的饰带。虽然姑姑和葛可亲，加布里埃终究还是没能融入这个兄弟姐常年分散的家庭。两个弟弟则过上了类似“收容所儿童”的生活，他们成为农场伙计，在马厩和农田之间忙碌。



加布里埃刚满 20 岁，唯一的梦想是自由飞翔，她热情、高傲。在孤儿院和瓦雷讷的茱莉娅姑姑家生活期间，她发现了自己对缝纫的热情。像其他女孩一样，她和阿德里安娜沿袭了女修院严谨的学风，掌握了扎实的缝纫技法。两人形影不离。人们都认为她们是一对姐妹，她们也没有分辩。阿德里安娜美丽、害羞，对生活满怀信心。

在修女们的帮助下，两位姑娘在奥尔罗热街一家生意兴隆、名为“圣-玛丽，丝绸花边饰带”的缝纫店找到了一份工作。店主将她们安置在店铺上层的阁楼里住下。加布里埃和阿德里安娜的缝纫活儿非常娴熟，于是被分配到女士及少女服装柜台，穆朗的中产家庭和大区的领主夫人们都来此处购置衣物。人们在赛马季精心准备，并焦急地等待着卫戍部队的骑兵军官们一决高下的那一天。周日的时候，两位年轻姑娘便回到修女院去，在唱诗班里参加唱颂。



穆朗，奥尔罗热（Horloge）街，19 世纪末，加布里埃和阿德里安娜受雇于一家服装店。

可可可在唱歌

对穆朗，加布里埃和阿德里安娜几乎一无所知。但是，只要可以，两人就沿着栗树和椴树小路漫步，在城墙下和几个散步的军官及亲属打个照面，然后回到房间。加布里埃刚刚搬到阿里埃河边，这条美丽的河流贯穿整个城市。阿德里安娜过来和她一起居住，此后，两人住在维拉营房对面。这是当时时髦的第10骑兵团驻地，那里的骑兵都是贵族出身，加布里埃向他们扫了几眼。

早上去商场或晚上回到住处的路上，加布里埃和阿德里安娜经过阿里埃广场，那里有很多消遣和娱乐。她们渴望地看着沿途的糕点店，听见音乐咖啡厅和露天小咖啡馆不时传来一阵欢笑声。

加布里埃很想拉上阿德里安娜进去碰碰运气。在这种当时非常流行的音乐咖啡厅里，女歌手不签合约，算不上歌星，她们大

部分满足于跑龙套。她们被称为“铺路歌手（poseuse）”，任务是等待成为签约歌手。加布里埃和阿德里安娜应聘为铺路歌手；一个美丽的夜晚，胆大的加布里埃开始了她的歌唱生涯。

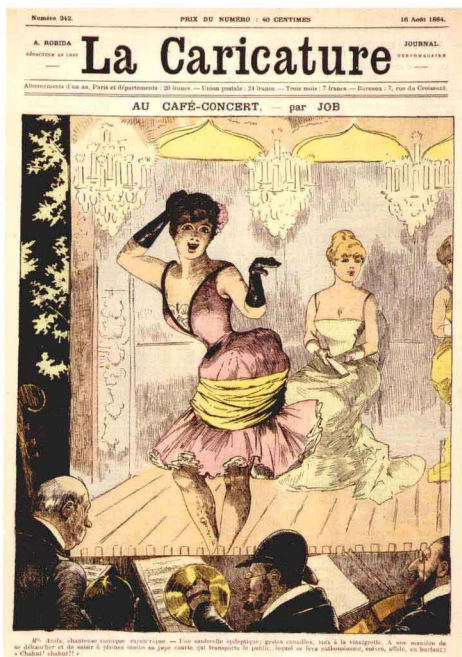
加布里埃有两首曲目：模仿公鸡打鸣的《可可里可》（Ko Ko Ri Ko）和著名的“狗狗抱怨”歌《谁见过可可？》（Qui qu'a vu Coco dans l' Trocadéro ?）。她的音色并非惊为天人，但是她的欢乐和优雅吸引了热情的观众。很快，在音乐伴奏下，在喝彩声中，年轻的军官们每个晚上都会大声叫出“可可”的名字。

在众多的爱慕者中，在90步兵团服役的世家子艾蒂安·巴桑的掌声最热烈。几天前，他在服装店偶遇可可，那是可可和阿德里安娜在赛马季做兼职的地方。一个晚上，巴桑邀请两人去大咖啡馆（Grand Café）。

加布里埃和阿德里安娜很快便开始出入城里的重要舞会。为了保证收支平衡，她们增加了工作量，从忠实顾客那里接了更多的活。

音乐咖啡厅

1864年，音乐咖啡厅脱离剧院的监管，转由警察局监管。当局颁布多项法令，此类机构随之增加，巴黎成为欧洲娱乐的典范。音乐咖啡厅迎来了发展的黄金时代，遍及整个法国，为驻军城市、专区和临水城市带来娱乐。但是从1896年起，它的竞争者——电影逐渐占据上风。



Incohérences 音乐咖啡厅，巴黎，1888年。

P.L.M.



加布里埃住在维希，希望开创自己的歌唱事业。